



CÁC QUYỀN, TRÁCH NHIỆM VÀ THÔNG TIN QUAN TRỌNG KHÁC Đối với các Chương Trình Trợ Cấp Tiền Mặt, CalFresh, và/hoặc Medi-Cal/CMSP 34 Hạt

Những trang này hướng dẫn về các quyền và trách nhiệm của quý vị cũng như một số thông tin quan trọng khác. Quận/hạt cần biết thông tin về quý vị để xác định xem quý vị có hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp tiền mặt, trợ cấp CalFresh, và/hoặc Medi-Cal/Chương Trình Dịch Vụ Y Tế cho 34 Hạt (34-County Medical Services Program - CMSP 34 Hạt) hay không, và để tính xem mức trợ cấp sẽ bao nhiêu nếu quý vị hội đủ điều kiện. Hãy hỏi cán sự xã hội của quý vị nếu có thắc mắc hay cần biết thêm thông tin.

Trợ cấp tiền mặt bao gồm chương trình Tạo Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm Với Trẻ Em của California (California Work Opportunity and Responsibility to Kids - CalWORKs) và Trợ Cấp Tiền Mặt Dành Cho Người Tị Nạn (Refugee Cash Assistance - RCA).

Medi-Cal/CMSP 34 Hạt bao gồm các quyền lợi Medi-Cal/CMSP 34 Hạt toàn phần cũng như Medi-Cal/CMSP 34 Hạt Giới Hạn, chỉ cung cấp quyền lợi trong trường hợp khẩn cấp và chăm sóc thai nghén.

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

- Được đối xử bình đẳng, không phân biệt chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, tôn giáo, đảng phái chính trị, tình trạng hôn nhân, giới tính, khuyết tật, hoạt tuổi tác. Nếu quý vị cảm thấy mình bị phân biệt đối xử thì có thể nộp đơn khiếu nại bằng cách trước hết nói chuyện với người được chỉ định phụ trách vấn đề dân quyền của quận/hạt quý vị, hoặc viết thư gửi cho Phòng Dân Quyền Tiểu Bang theo địa chỉ
State Civil Rights Bureau
744 P Street, MS 8-16-70
P.O. Box 944243
Sacramento, CA 94244-2430
hoặc gọi số miễn phí là 1-866-741-6241 hay số TDD dành cho người khiếm thính là 1-800-688-4486.
- Được giúp đỡ trong việc nộp đơn xin hoặc tiếp tục nhận trợ cấp tiền mặt, các quyền lợi và dịch vụ nếu quý vị bị mất khả năng làm việc. Nếu quý vị cần được giúp đỡ vì bị mất khả năng làm việc, hãy cho quận/hạt biết.
- Yêu cầu được giúp đỡ trong việc điền đơn xin bất kỳ khoản trợ cấp tiền mặt nào khác, CalFresh, hoặc đơn xin Medi-Cal/CMSP 34 Hạt.
- Được cung cấp thông dịch viên và nhận bản dịch các mẫu đơn và thông báo nếu quý vị không biết nói hay đọc tiếng Anh.
- Được đối xử một cách lịch sự, ân cần và tôn trọng.
- Được quận/hạt phỏng vấn nhanh chóng khi quý vị nộp đơn xin và được xác nhận có hội đủ điều kiện hay không trong vòng 45 ngày đối với trợ cấp tiền mặt và Medi-Cal/CMSP 34 Hạt (hoặc 90 ngày đối với trợ cấp Medi-Cal nếu cần xác nhận tình trạng mất khả năng làm việc) và trong vòng 30 ngày đối với trợ cấp CalFresh.
- Thảo luận với quận/hạt về hồ sơ của quý vị và được tự xem qua hồ sơ của mình khi quý vị yêu cầu.
- Được báo cho biết về các điều lệ để xin hưởng trợ cấp tiền mặt gấp. Nếu chúng tôi nghĩ rằng quý vị có thể hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được phỏng vấn trong vòng một ngày.
- Được báo cho biết về các điều lệ để xin hưởng trợ cấp CalFresh gấp. Nếu chúng tôi nghĩ rằng quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận trợ cấp gấp, quý vị sẽ được phỏng vấn ngay lập tức và bắt đầu nhận trợ cấp CalFresh trong vòng ba ngày.
- Được hưởng trợ cấp Medi-Cal/CMSP 34 Hạt càng sớm càng tốt nếu gặp trường hợp y tế khẩn cấp hoặc nếu có thai, miễn là quý vị hội đủ điều kiện hợp lệ.
- Được tiếp tục nhận trợ cấp tiền mặt và Medi-Cal mà không bị gián đoạn khi dời từ quận/hạt này đến quận/hạt khác, miễn là quý vị còn hội đủ điều kiện hợp lệ.
- Được cho biết về các điều lệ để được xác nhận hội đủ điều kiện hưởng Medi-Cal có hiệu lực trở về trước.
- Được giảm mức chia phần chi phí (Share of Cost) của quý vị (nếu có) bằng cách nộp cho quận/hạt các hóa đơn y tế còn nợ từ trước khi quý vị nộp đơn xin trợ cấp Medi-Cal.
- Chọn giữa các chương trình bảo hiểm y tế dạng bảo hiểm trả trước (prepaid health plan hay PHP), bảo hiểm trả theo dịch vụ (nếu có), Tổ Chức Bảo Vệ Sức Khỏe (Health Maintenance

- Organization - HMO), hoặc Medi-Cal nếu quý vị hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp Medi-Cal.
- Yêu cầu phát lại Thẻ Bảo Hiểm Medi-Cal (Benefits Identification Card - BIC) hoặc thẻ EBT thay thế nếu thẻ cũ bị thất lạc qua đường bưu điện, hư hỏng, hay hủy hoại. Quận/hạt sẽ thông báo cho quý vị biết nếu quý vị hội đủ điều kiện hợp lệ.
- Yêu cầu được cấp thêm tiền nếu thu nhập của quý vị bị giảm hoặc ngừng (chỉ đối với trợ cấp tiền mặt).
- Yêu cầu được trợ cấp tiền trả cho quần áo, nhà ở hoặc các món gia dụng cần thiết đã bị thất lạc, hư hỏng hoặc ở tình trạng không thể sử dụng được do những sự cố bất ngờ và bất thường (chỉ đối với trợ cấp tiền mặt).
- Yêu cầu được trợ cấp tiền trả cho những nhu cầu đặc biệt như thực phẩm đặc biệt khi theo chế độ ăn kiêng, dịch vụ vận chuyển để tiếp tục được chăm sóc y tế, dịch vụ giặt giũ đặc biệt, thiết bị điện thoại cho người khiếm thính, các hóa đơn tiện ích công cộng cao hơn thường, v.v... (chỉ đối với trợ cấp tiền mặt).
- Được thông báo bằng văn bản khi đơn xin trợ cấp của quý vị được chấp thuận hay bị từ chối, hoặc khi các khoản trợ cấp của quý vị có sự thay đổi hay bị ngừng.
- Được quận/hạt và tiểu bang bảo mật hồ sơ của quý vị, trừ khi trong lúc đang hưởng trợ cấp tiền mặt hay CalFresh quý vị bị tòa ra trật bắt vì tội đại hình hoặc vì một lý do khác theo quy định của luật pháp.
- Trao đổi với nhân viên của quận/hạt hoặc nộp đơn khiếu nại chính thức lên tiểu bang nếu quý vị không đồng ý với quyết định của quận/hạt. Quý vị có thể gọi miễn phí theo số 1-800-952-5253 hoặc số TDD dành cho người khiếm thính 1-800-952-8349.
- Yêu cầu tổ chức Phiên Điều Trần cấp Tiểu Bang trong vòng 90 ngày kể từ ngày quận/hạt ra quyết định về trợ cấp tiền mặt, CalFresh và Medi-Cal.
- Để yêu cầu tổ chức Phiên Điều Trần cấp Tiểu Bang, quý vị có thể viết đơn gửi cho quận/hạt hay gọi các số điện thoại miễn phí của Tiểu Bang được ghi trong mục 21 bên trên.
- Để kháng cáo tất cả các vấn đề liên quan đến việc hội đủ điều kiện hưởng CMSP 34 Hạt, xin **chỉ** gửi đơn kháng cáo đến quận/hạt của quý vị.
- Tự đại diện cho mình hoặc được một thành viên trong gia hộ, người bạn, luật sư hay người nào khác do quý vị chọn đại diện cho quý vị tại Phiên Điều Trần Tiểu Bang. XIN LƯU Ý: Quý vị có thể đến một văn phòng trợ giúp pháp lý hay nhóm bảo vệ quyền của người nhận trợ cấp ở địa phương để được trợ giúp miễn phí về pháp lý.
- Lấy trợ cấp tiền mặt tại một nơi hợp lý, dễ tiếp cận mà không mất phí hay chỉ mất phí tối thiểu.
- Được cấp tài liệu hướng dẫn cách sử dụng thẻ EBT và làm thế nào để lấy trợ cấp tiền mặt mà không mất phí hay chỉ mất phí tối thiểu.
- Được cấp danh sách liệt kê các máy ATM và cửa hàng không tính phụ phí, là những nơi quý vị có thể lấy tiền mặt miễn phí khi sử dụng thẻ EBT để mua hàng. Quý vị có thể lấy danh sách những nơi này từ cán sự xã hội của quý vị hoặc tải xuống từ trang web www.ebt.ca.gov.

CÁC TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VỊ

Tình Trạng Công Dân/Di Trú

Quý vị phải ký tên xác nhận (và chấp nhận chịu hình phạt nếu khai man) rằng mỗi thành viên xin trợ cấp tiền mặt và CalFresh là công dân Hoa Kỳ, người gốc Hoa Kỳ hoặc có tình trạng di trú hợp pháp. Các thông tin quý vị khai nộp cho chúng tôi về tình trạng di trú sẽ được kiểm tra với Sở Dịch Vụ Công Dân và Di Trú Hoa Kỳ (U.S. Citizenship and Immigration Services - USCIS). Thông tin mà chúng tôi nhận được từ USCIS có thể ảnh hưởng đến việc quý vị hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp hay không. (Điều khoản 42-433 của Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

Nếu quý vị muốn xin Medi-Cal/CMSP 34 Hạt thì phải nộp một tờ khai xác nhận tình trạng công dân/di trú (và có thể bị phạt nếu khai man). Nếu khai rằng quý vị là thường trú nhân hợp pháp (lawful permanent resident - LPR) chưa nhập quốc tịch Hoa Kỳ, là ngoại kiều được hưởng quy chế ân xá với mẫu I-688 hợp lệ và còn hiệu lực, hoặc là ngoại kiều thường trú dưới danh nghĩa luật pháp (permanently residing under color of law - PRUCOL) thì chúng tôi sẽ yêu cầu USCIS kiểm chứng tình trạng di trú của quý vị. Khi làm thủ tục xác nhận tình trạng di trú của người nộp đơn xin, USCIS chỉ được phép sử dụng thông tin nhận được để quyết định việc hội đủ điều kiện hưởng Medi-Cal/CMSP 34 Hạt hay không mà không được phép sử dụng thông tin đó để thi hành luật lệ về di trú, trừ khi quý vị phạm tội gian lận.

Lăn Tay/Chụp Ảnh

Tất cả các thành viên trong gia hộ hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp tiền mặt và/hoặc CalFresh đều phải được lăn tay/chụp ảnh. Nếu có người nào theo quy định phải chấp hành các điều lệ này nhưng không đi lăn tay/chụp ảnh thì cả gia hộ sẽ không nhận được trợ cấp nào cả. (Điều khoản 40-105.3 của Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

Những hình dấu tay/ảnh chụp sẽ được bảo mật và chỉ được dùng để ngăn ngừa hoặc truy tố việc gian lận trợ cấp xã hội.

Các Điều Lệ về Số An Sinh Xã Hội (Social Security Number - SSN)

Các số SSN sẽ được đối chiếu qua máy tính để kiểm tra thu nhập và các nguồn tài chính với các hồ sơ của những cơ quan thuế vụ, trợ cấp xã hội, việc làm và Cơ Quan Quản Trị An Sinh Xã Hội cũng như các cơ quan khác. Nếu có sự khác biệt thì có thể cần kiểm tra thêm với chủ thuê lao động, ngân hàng hoặc những nơi khác. Việc đưa ra lời khai gian hoặc không báo cáo đầy đủ tất cả các sự kiện hay hoàn cảnh có thể ảnh hưởng đến tính hội đủ điều kiện và các khoản trợ cấp từ chương trình trợ cấp tiền mặt, CalFresh và Medi-Cal/CMSP 34 Hạt có thể dẫn đến hậu quả là phải hoàn trả lại trợ cấp và/hoặc bị truy tố theo luật hình sự hay dân sự.

Đối với Trợ Cấp Tiền Mặt và CalFresh: Quý vị phải khai cho chúng tôi biết số SSN của mỗi người nộp đơn xin hay nhận trợ cấp tiền mặt và/hoặc CalFresh. Nếu quý vị từ chối không cung cấp số SSN hoặc bằng chứng cho thấy đã nộp đơn xin số SSN thì quý vị sẽ không được hưởng trợ cấp tiền mặt hay CalFresh. Đối với trợ cấp tiền mặt, quý vị phải nộp bằng chứng cho thấy đã nộp đơn xin SSN trong vòng 30 ngày kể từ ngày nộp đơn xin trợ cấp tiền mặt, và khi nhận được số SSN thì phải báo cho quận/hạt biết. (Điều khoản 40-105.2 của Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

Mỗi người nộp đơn xin Medi-Cal/CMSP 34 Hạt và tự nhận mình là công dân Hoa Kỳ, người gốc Hoa Kỳ, ngoại kiều được hưởng quy chế ân xá với mẫu I-688 hợp lệ và còn hiệu lực, hoặc là người thuộc diện LPR hay PRUCOL thường trú ở Hoa Kỳ thì sẽ bị loại không được hưởng Medi-Cal nếu từ chối cung cấp số SSN hoặc bằng chứng cho thấy đã nộp đơn xin số SSN. Những ngoại kiều không có số SSN nhưng không thuộc diện ngoại kiều được hưởng quy chế ân xá với mẫu I-688 hợp lệ và còn hiệu lực, diện LPR hay PRUCOL thì vẫn có thể hưởng quyền lợi giới hạn từ Medi-Cal/CMSP 34 Hạt miễn là người đó hội đủ các điều kiện được yêu cầu, bao gồm việc cư trú ở California.

Chứng Minh Thông Tin

Quý vị phải cung cấp bằng chứng xác nhận rằng quý vị hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp. Nếu xin bằng chứng không được thì quý

vị cần cho biết tên của người hay cơ quan khác mà chúng tôi có thể liên lạc để xin bằng chứng. Chúng tôi sẽ giúp quý vị lấy bằng chứng khi quý vị không thể lấy được. (Điều khoản 40-105.1; 40-157.212; 40-157.213 của Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục.)

Sự Hợp Tác

Quý vị phải hợp tác với các nhân viên quận/hạt, tiểu bang và liên bang. Đối với trợ cấp tiền mặt, một nhân viên của quận/hạt có thể đến nhà quý vị vào thời gian được sắp xếp trước để kiểm tra thông tin của quý vị, kể cả gặp mặt từng thành viên trong gia đình. Quý vị có thể bị từ chối hay ngừng trợ cấp nếu không hợp tác.

TRỢ CẤP TIỀN MẶT VÀ MEDI-CAL

Quý vị có trách nhiệm nộp đơn xin các khoản quyền lợi hay trợ cấp cho bất kỳ người nào hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp đó, thí dụ như: Trợ Cấp Thất Nghiệp, Trợ Cấp Dành Cho Người Mất Khả Năng Làm Việc, Trợ Cấp Cựu Chiến Binh, An Sinh Xã Hội hay Medicare, v.v...

Cấp Dưỡng Con Cái/Người Phối Ngẫu và Cấp Dưỡng Y Tế

Quý vị phải hợp tác với quận/hạt và Cơ Quan Phụ Trách Cấp Dưỡng Con Cái ở địa phương trong việc:

- nhận dạng và tìm ra chỗ ở của phụ huynh vắng mặt liên quan đến hồ sơ của quý vị;
- báo cho quận/hạt hay Cơ Quan Phụ Trách Cấp Dưỡng Con Cái ở địa phương biết bất kỳ lúc nào quý vị có thông tin về phụ huynh vắng mặt đó, chẳng hạn như về nơi cư trú hay nơi làm việc;
- xác định phụ hệ của bất kỳ đứa trẻ nào trong hồ sơ của quý vị nếu cần;
- đòi tiền cấp dưỡng y tế từ phụ huynh vắng mặt và, nếu quý vị hưởng trợ cấp tiền mặt thì phải đòi tiền cấp dưỡng con cái nữa;
- trao cho Cơ Quan Phụ Trách Cấp Dưỡng Con Cái ở địa phương bất kỳ khoản tiền cấp dưỡng y tế hay cấp dưỡng người phối ngẫu/con cái nào quý vị nhận được;
- báo cho quận/hạt biết nếu phụ huynh vắng mặt trả tiền cho bảo hiểm y tế hoặc các dịch vụ y tế.

Trợ cấp tiền mặt của quý vị sẽ bị cắt giảm nếu quý vị không hợp tác. (Điều khoản 40-157.212; 40-157.213 của Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

Thẻ Bảo Hiểm (BIC) MEDI-CAL

- Phải ký thẻ BIC của quý vị ngay khi nhận được và chỉ sử dụng thẻ cho những dịch vụ chăm sóc y tế cần thiết.
- **Đừng bao giờ vứt bỏ thẻ BIC của quý vị** (trừ phi chúng tôi cấp thẻ BIC mới cho quý vị). Quý vị cần giữ lại thẻ BIC của mình ngay cả khi quý vị ngưng nhận trợ cấp Medi-Cal. Quý vị thể dùng lại thẻ BIC đó nếu trở lại hưởng trợ cấp tiền mặt hay Medi-Cal trong tương lai.
- Phải đem trình thẻ BIC cho người/nơi cung cấp dịch vụ y tế khi quý vị hoặc thành viên trong gia đình bị đau ốm hay có hẹn khám bệnh.
- Phải đem trình thẻ BIC cho người/nơi cung cấp dịch vụ y tế đã chữa trị khẩn cấp cho quý vị hay (các) thành viên trong gia đình càng sớm càng tốt sau khi được cấp cứu.

Bảo Hiểm Y Tế

- Phải báo cho quận/hạt và bất kỳ người/nơi nào cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe về bất kỳ chương trình bảo hiểm nào quý vị hay thành viên gia đình đang tham gia.
- Phải tiếp tục tham gia bất kỳ chương trình bảo hiểm y tế nào có sẵn cho quý vị và gia đình với phí vừa phải hay miễn phí.
- Phải sử dụng các chương trình bảo hiểm trả trước, tổ chức bảo vệ sức khỏe và bảo hiểm y tế khác của mình trước khi nhờ đến bảo hiểm Medi-Cal/CMSP 34 Hạt, trừ phi những chương trình đó không bao trả cho dịch vụ y tế đang cần. Quý vị cần sử dụng các chương trình bảo hiểm đó bởi vì Medi-Cal sẽ không thanh toán bất kỳ dịch vụ nào được các chương trình này bao trả và/hoặc cung cấp.
- Phải ghi danh và tiếp tục tham gia chương trình bảo hiểm y tế tập thể của sở làm khi Medi-Cal chấp thuận trả các khoản bảo phí từ công quỹ Tiểu Bang California.

TRÁCH NHIỆM BÁO CÁO CỦA QUÝ VỊ

Quý vị phải báo cáo một số thông tin cho quận/hạt. Nếu quý vị không biết chắc cách báo cáo, điều gì phải báo cáo, hoặc những bằng chứng nào cần trình nộp thì hãy hỏi cán sự xã hội của quý vị. Nếu quý vị nhận trợ cấp CalFresh thì cán sự xã hội sẽ cho biết gia hộ của quý vị thuộc dạng phải báo cáo hàng quý hoặc mỗi khi có thay đổi. Nếu quý vị nhận Medi-Cal/CMSP 34 Hạt thì quận/hạt sẽ hướng dẫn cho quý vị biết khi nào cần báo cáo. (Điều khoản 40-181 của Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

CÁCH BÁO CÁO

Những Gia Hộ Hưởng Trợ Cấp Tiền Mặt và CalFresh Dạng Báo Cáo Hàng Quý phải nộp mẫu Báo Cáo Hàng Quý về Điều Kiện Hưởng Trợ Cấp (Quarterly Eligibility Report - QR 7) trước hạn chót là ngày 5 của tháng kế tiếp sau các tháng được báo cáo. Ngoài ra quý vị cũng phải báo cáo cho quận/hạt biết trong vòng 10 ngày về tất cả các thay đổi theo quy định.

Những Gia Hộ Hưởng CalFresh Dạng Báo Cáo Mỗi Khi Có Thay Đổi phải báo cáo tất cả các thay đổi trong vòng 10 ngày:

- bằng cách gửi thư, gọi điện thoại, hoặc đích thân đến văn phòng CalFresh của quận/hạt; **HOẶC**
- bằng cách nộp mẫu DFA 377.5, là mẫu Báo Cáo Thay Đổi của Gia Hộ Hưởng CalFresh (CalFresh Household Change Report)

Những Gia Hộ Hưởng Medi-Cal phải báo cáo tất cả các thay đổi trong vòng 10 ngày VÀ nộp mẫu Báo Cáo Tình Trạng (Status Report) điền đầy đủ trước hạn chót là ngày 5 của tháng khi quận/hạt gửi hoặc trao mẫu này cho quý vị.

KHI NÀO PHẢI BÁO CÁO

Những Gia Hộ Hưởng Trợ Cấp Tiền Mặt và CalFresh Dạng Báo Cáo Hàng Quý

Các điều lệ về việc báo cáo hàng quý quy định rằng quý vị phải báo cáo các sự việc trong vòng thời hạn nhất định. Quý vị sẽ được chỉ định một "tháng báo cáo" cho mỗi quý (ba tháng). Tháng báo cáo sẽ là tháng thứ hai của mỗi quý. Thí dụ, nếu quý của quý vị được chỉ định là các Tháng Giêng, Hai và Ba thì "tháng báo cáo" của quý vị là Tháng Hai và hạn chót nộp mẫu báo cáo là ngày 5 Tháng Ba. Hạn chót nộp mẫu báo cáo luôn luôn là ngày 5 của tháng tiếp theo "tháng báo cáo" của quý vị, và mẫu báo cáo sẽ bị coi là trễ hạn nếu vẫn chưa nộp vào hay trước ngày 11 của tháng đó. Nếu nộp Báo Cáo Hàng Quý về Điều Kiện Hưởng Trợ Cấp (QR 7) trễ hạn thì quý vị sẽ phải hoàn trả bất kỳ khoản trợ cấp tiền mặt hay CalFresh nào mà quý vị đã không có quyền hưởng. Quý vị phải báo cáo tổng thu nhập, các thay đổi về số người trong gia hộ, các tài sản do người trong gia hộ mua hay bán và các thông tin khác cho tháng báo cáo đó cũng như bất kỳ thay đổi nào về tổng thu nhập mà quý vị dự đoán sẽ xảy ra trong quý tới. Nếu đến cuối ngày làm việc đầu tiên của tháng sau tháng phải nộp báo cáo mà quý vị vẫn chưa nộp Báo Cáo Hàng Quý về Điều Kiện Hưởng Trợ Cấp (QR 7) đã điền đầy đủ thì gia hộ quý vị sẽ bị ngừng trợ cấp.

Những gì phải báo cáo trên mẫu Báo Cáo Hàng Quý:

- 1. Thu Nhập Kiếm Được Từ Việc Làm:** Toàn bộ tổng thu nhập (thu nhập trước khi trừ thuế và các khoản khác) mà quý vị hay bất cứ người nào khác trong gia hộ nhận được từ việc làm trong tháng báo cáo, bao gồm tiền lương; tiền hoa hồng (tiền tip); tiền lương trong những ngày nghỉ phép; phần thưởng tiền mặt; tiền kiếm từ việc làm tự do hay từ một chương trình huấn nghệ; và bất kỳ khoản nào không bằng tiền mặt, thí dụ như đổi công để lấy chỗ ở, quần áo hay thực phẩm miễn phí.
- 2. Thu Nhập Từ Nguồn Khác Ngoài Việc Làm hoặc Được Hưởng Do Mất Khả Năng Làm Việc:** Toàn bộ các khoản thu nhập khác mà quý vị hay bất cứ người nào khác trong gia hộ nhận được trong tháng báo cáo, bao gồm tiền cấp dưỡng con cái/người phối ngẫu; tiền lời hay cổ tức; tiền thắng cờ bạc/trúng số; tiền nhận được từ bảo hiểm hoặc để dàn xếp vụ kiện; trợ cấp đình công; tiền mặt, quà tặng, tiền vay hay học bổng; tiền hoàn thuế; bất cứ khoản trợ cấp nào của chính phủ, thí dụ như tiền An Sinh Xã Hội, Thu Nhập An Sinh Bổ Sung/Trợ Cấp Bổ Sung của

Tiểu Bang (SSI/SSP), tiền thất nghiệp, tiền bồi thường tai nạn lao động, bảo hiểm thương tật của Tiểu Bang, tiền hưu trí dành cho cựu chiến binh hay nhân viên hỏa xa, hoặc các khoản hưu trí hay trợ cấp thương tật khác của tư nhân hay chính phủ; thu nhập từ nhà cho thuê và tiền trợ giúp thuê nhà; nhà ở/tiền ích công cộng/quần áo/thực phẩm được nhận miễn phí; hoặc bất kỳ khoản tiền nào khác nhận được.

- 3. Trong mẫu Báo Cáo Hàng Quý** quý vị cũng phải báo cáo bất kỳ thay đổi nào về thu nhập mà quý vị dự đoán sẽ xảy ra trong quý sắp tới, bao gồm các thay đổi trong thu nhập từ việc làm, từ nguồn khác ngoài việc làm và thu nhập được hưởng do mất khả năng làm việc.
- 4. Tài Sản:** Bất kỳ tài sản nào, bao gồm xe cộ; các trương mục ngân hàng; trái phiếu tiết kiệm; hợp đồng bảo hiểm; nhà cửa hay đất đai; quỹ tín thác; số tiền mặt còn lại trong trương mục EBT, v.v... mà quý vị hay bất kỳ người nào trong gia hộ đã nhận được sau lần nộp mẫu Báo Cáo Hàng Quý lần trước và còn giữ lại cho đến nay, cho dù có được món đó bằng cách mua, đổi chác hay được tặng. Quận/hạt sẽ dùng thông tin này để quyết định xem tài sản của gia hộ quý vị có vượt mức quy định hay không. Quý vị cũng phải báo cáo nếu quý vị hoặc bất kỳ người nào đã bán, trao đổi hay cho bất kỳ tài sản nào sau lần nộp mẫu Báo Cáo Hàng Quý vừa qua.
- 5. Nếu Quý Vị Dời Chỗ Ở hoặc Người Khác Dọn Ra Vào Nhà Quý Vị:** Bất kỳ người nào (kể cả trẻ sơ sinh) bắt đầu sống ở nhà quý vị kể từ lần nộp mẫu Báo Cáo Hàng Quý lần trước và hiện vẫn còn ở đó. Quý vị cũng phải báo cáo bất kỳ người nào đã dọn ra khỏi nhà quý vị hoặc đã qua đời sau lần nộp mẫu Báo Cáo Hàng Quý vừa qua.
- 6. Các Phạm Nhân Bị Kết Án Trọng Tội Liên Quan Đến Ma Túy, Phạm Nhân Đang Trốn Lánh và Người Vi Phạm Lệnh Quân Chê/Tha Tù Sớm:** Tên của bất kỳ người nào trong hộ quý vị đang lẩn tránh hay chạy trốn luật pháp để tránh bị truy tố trọng tội, bị bắt giữ hoặc giam cầm sau khi bị kết án, hoặc vi phạm lệnh quân chế hay lệnh tha tù sớm. Quý vị cũng phải báo cáo nếu bất kỳ người nào trong gia hộ bị kết án trọng tội về ma túy vì chứa chấp, sử dụng, sản xuất, buôn bán hay phân phối một chất quốc cấm, hoặc bất cứ hành động nào khác liên quan đến các hoạt động bất hợp pháp này, hoặc trốn, thu hoạch hay xử lý cần sa, hoặc cho một trẻ vị thành niên tham gia vào các hoạt động như vậy. Nếu hưởng CalFresh thì quý vị phải báo cáo các vụ kết án trọng tội kể từ ngày 22 Tháng Tám, 1996 và nếu hưởng trợ cấp tiền mặt thì phải báo cáo các vụ kết án kể từ ngày 1 Tháng Giêng, 1998.
- 7. Bị Giảm Số Giờ Làm Việc:** Nếu quý vị là một Thành Niên Có Khả Năng Đi Làm và Không Có Người Phụ Thuộc (Able-Bodied Adult Without Dependents - ABAWD), quý vị phải báo cáo khi số giờ làm việc của mình bị giảm dưới 20 giờ/tuần hoặc 80 giờ/tháng. Quý vị cũng phải báo cáo nếu dự đoán rằng số giờ làm việc của mình sẽ bị giảm dưới các mức này trong ba tháng tới.

Những Gia Hộ Hưởng Medi-Cal/CMSP 34 Hạt phải báo cáo khi:

1. Bất kỳ người nào nhập hay xuất nhà an dưỡng hay viện chăm sóc dài hạn.
2. Bất kỳ người nào nộp đơn xin trợ cấp thương tật như SSI/SSP, An Sinh Xã Hội, trợ cấp Cựu Chiến Binh hoặc tiền hưu trí dành cho nhân viên hỏa xa.
3. Bất kỳ người nào nhận được các dịch vụ y tế do bị tai nạn hay thương tích gây ra bởi hành động hay sơ xuất của một người khác.

TRÁCH NHIỆM BÁO CÁO CỦA QUÝ VỊ (TIẾP TỤC)

Những Gia Hộ Chi Hưởng CalFresh Dạng Báo Cáo Hàng Quý
Nếu quý vị chi hưởng riêng trợ cấp CalFresh (không hưởng trợ cấp nào khác), quý vị phải báo cáo khi:

1. Có người nào trong gia hộ dọn đến một địa chỉ khác, có ý định dọn đến địa chỉ khác hay có địa chỉ nhận thư mới.
2. Có người nào là Thành Niên Đủ Năng Lực Đi Làm và Không Có Người Phụ Thuộc (ABAWD) đang nhận trợ cấp CalFresh và số giờ làm việc hoặc học huấn nghệ bị giảm dưới 20 giờ/tuần hoặc 80 giờ/tháng.

Những gia hộ hưởng CalWORKS phải báo cáo một số thay đổi vào những lúc khác:

Có một vài trường hợp mà quý vị được yêu cầu báo cáo các thay đổi (trong vòng 10 ngày sau khi xảy ra) cho dù đó không phải là "tháng báo cáo" của quý vị, thí dụ như:

1. Bất kỳ lúc nào tổng thu nhập gộp chung của gia hộ quý vị (cả thu nhập kiếm từ việc làm và từ các nguồn khác ngoài việc làm) tăng cao hơn Mức Trần Thu Nhập Được Báo Cáo (Income Reporting Threshold - IRT) được quy định cho số người trong gia hộ quý vị. Cán sự xã hội của quận/hạt sẽ báo cho quý vị biết mức trần IRT đối với số người trong gia đình quý vị. Nếu gia đình quý vị chỉ có thu nhập từ các nguồn khác ngoài việc làm, hoặc chỉ nhận riêng trợ cấp CalFresh, thì quý vị chỉ được yêu cầu báo cáo thu nhập của mình trong mẫu Báo Cáo Hàng Quý về Điều Kiện Hưởng Trợ Cấp (QR 7).
2. Bất kỳ lúc nào một người trong gia hộ quý vị bị kết án trọng tội liên quan đến ma túy, trở thành phạm nhân chạy trốn luật pháp hoặc vi phạm lệnh quản chế hay tha tù sớm.
3. Bất kỳ lúc nào quý vị đổi chỗ ở thì phải báo cáo địa chỉ mới để quận/hạt biết địa chỉ gửi trợ cấp, các mẫu Báo Cáo Hàng Quý và các thông báo.

Tự nguyện báo cáo thông tin cho Chương Trình CalWORKS và CalFresh Dạng Báo Cáo Hàng Quý:

Quý vị cũng có thể tự nguyện báo cáo các thông tin khác ngay cả khi chưa đến "tháng báo cáo" của quý vị. Việc tự nguyện báo cáo thông tin có thể giúp cho trợ cấp của gia hộ quý vị được tăng lên. Nếu quý vị có quyền được tăng trợ cấp căn cứ vào thông tin được báo cáo, quận/hạt sẽ thực hiện việc đó trong vòng mười ngày sau khi quý vị cung cấp bằng chứng. Một ngoại lệ là trường hợp trợ cấp được tăng vì quý vị đã ghi thêm người vào hồ sơ của mình. Trong trường hợp đó, quận/hạt sẽ thực hiện việc tăng trợ cấp vào ngày đầu của tháng kế tiếp sau khi quý vị cung cấp bằng chứng. Ngay cả khi quý vị đã báo cáo một sự việc nào đó cho quận/hạt nhưng vẫn phải báo cáo điều đó trong mẫu Báo Cáo Hàng Quý về Điều Kiện Hưởng Trợ Cấp (QR 7).

Một số thí dụ về loại thông tin tự nguyện báo cáo có thể khiến trợ cấp của quý vị được tăng lên bao gồm:

- Thu nhập của quý vị bị ngưng hay giảm.
- Một người mới bắt đầu sống ở gia hộ của quý vị, và người này có thu nhập thấp hoặc không có thu nhập (kể cả một trẻ sơ sinh)
- Một người có thu nhập dọn ra khỏi nhà quý vị.
- Quý vị tin rằng bản thân mình hay một người nào trong gia hộ hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp của CalWORKS dành cho Người Có Nhu Cầu Đặc Biệt, thí dụ như có nhu cầu đặc biệt trong thai kỳ hoặc phải theo chế độ dinh dưỡng hợp lệ đặc biệt.

Các thí dụ thêm về các trường hợp chi hưởng riêng CalFresh:

- Một thành viên trong gia hộ bắt đầu trả tiền cấp dưỡng con theo án lệnh của tòa cho một đứa trẻ không chung sống trong nhà.
- Một thành viên trong gia hộ đủ 60 tuổi trở lên.
- Một thành viên gia hộ bị mất khả năng làm việc hoặc được 60 tuổi trở lên có thay đổi về chi phí y tế hay mắc phí tổn y tế mới (nếu chứng minh được thì trợ cấp CalFresh của quý vị có thể được tính lại).

Thông Tin Bổ Sung cho Các Gia Hộ Chi Hưởng Riêng CalFresh

Nếu quý vị nhận trợ cấp CalFresh và tự nguyện báo cáo thu nhập gia tăng, và mức thu nhập mới lại cao hơn mức trần tổng thu nhập được quy định cho số người trong gia hộ quý vị, thì quý vị có thể bị ngưng trợ cấp.

Xin lưu ý rằng nếu chỉ nhận trợ cấp CalFresh: (1) quý vị không phải báo cáo việc thu nhập được tăng lên trong quý; và, (2) khi báo cáo các thay đổi lên quận/hạt hoặc báo cáo thông tin khi chưa đến hạn nộp báo cáo hàng quý, quý vị vẫn phải báo cáo các thay đổi đó trong mẫu QR 7 kế tiếp của quý vị.

Vào bất kỳ lúc nào quý vị có thể yêu cầu quận/hạt đóng toàn bộ hồ sơ của quý vị hoặc ngưng trợ cấp cho một người đã rời khỏi nhà hay không bắt buộc phải có tên trong đơn vị nhận trợ cấp. Quý vị cũng có thể yêu cầu quận/hạt ngưng một số khoản trợ cấp, thí dụ như: Medi-Cal hay CalFresh. Thời gian quý vị chỉ nhận riêng Medi-Cal/hay CalFresh sẽ không bị tính vào thời hạn hưởng trợ cấp tiền mặt của quý vị.

Các thay đổi khác cần được báo cáo hàng quý:

Có những thay đổi khác có thể khiến cho quận/hạt phải cắt giảm hoặc ngưng hẳn trợ cấp của quý vị trong cùng quý xảy ra những thay đổi đó. Sau đây là vài thí dụ:

- Một thành viên trong gia hộ hết thời hạn 48 tháng của chương trình CalWORKS;
- Một thành viên trong gia hộ bị phạt;
- Một đứa trẻ được tròn 18 tuổi (và sẽ chưa tốt nghiệp trường trung học trước tuổi 19);
- Một người trong gia hộ quý vị bắt đầu nhận trợ cấp ở gia hộ khác;
- Một đứa trẻ hội đủ điều kiện được gửi vào Chương Trình Trẻ Tạm Nuôi (Foster Care);
- Một người là Thành Niên Đủ Năng Lực Đi Làm và Không Có Người Phụ Thuộc (ABAWD) đang nhận trợ cấp CalFresh và số giờ làm việc hoặc học huấn nghệ bị giảm dưới 20 giờ/tuần hoặc 80 giờ/tháng.

CHƯƠNG TRÌNH CALFRESH DẠNG BÁO CÁO MỖI KHI CÓ THAY ĐỔI

Những Gia Hộ Hưởng CalFresh Dạng Báo Cáo Mỗi Khi Có Thay Đổi phải báo cáo khi:

1. Quý vị bắt đầu có hay bị chấm dứt thu nhập hàng tháng, hoặc tổng thu nhập hàng tháng thay đổi nhiều hơn \$50.
2. Nguồn thu nhập của bất kỳ người nào có gì thay đổi.
3. Bất kỳ người nào dọn ra vào nhà của quý vị.
4. Bất kỳ người nào đứng chung hoặc rời khỏi gia hộ của quý vị.
5. Quý vị đổi chỗ ở hoặc có địa chỉ mới.
6. Số tiền thuê nhà và chi phí tiện ích công cộng, chỉ trong trường hợp quý vị đổi chỗ ở.
7. Bất kỳ người nào mua bán, nhận được, hoặc cho không một chiếc xe có đăng bộ.
8. Có thay đổi về số tiền cấp dưỡng con mà một thành viên gia hộ phải trả theo án lệnh của tòa cho một đứa trẻ không chung sống trong nhà.
9. Có người nào là Thành Niên Đủ Năng Lực Đi Làm và Không Có Người Phụ Thuộc (ABAWD) đang nhận trợ cấp CalFresh và số giờ làm việc hoặc học huấn nghệ bị giảm dưới 20 giờ/tuần hoặc 80 giờ/tháng.
10. Bất kỳ người nào trong gia hộ quý vị đang lẩn tránh hay chạy trốn luật pháp để tránh bị truy tố trọng tội, bị bắt giữ hoặc giam cầm sau khi bị kết án, hoặc vi phạm lệnh quản chế hay lệnh tha tù sớm.
11. Bất kỳ người nào trong gia hộ bị kết án trọng tội về ma túy sau ngày 22 Tháng Tám, 1996, vì đã sản xuất, buôn bán hay phân phối (các) chất quốc cấm, hoặc làm bất cứ hành động nào khác liên quan đến các hoạt động bất hợp pháp này, hoặc trồng, thu hoạch hay xử lý cần sa, hoặc cho một trẻ vị thành niên tham gia vào các hoạt động như vậy.

TRÁCH NHIỆM BÁO CÁO CỦA QUÝ VỊ (TIẾP TỤC)

Những Gia Hộ Hưởng CalFresh Dạng Báo Cáo Mỗi Khi Có Thay Đổi có thể báo cáo khi:

1. Bất kỳ người nào mắc phải hay được chữa khỏi bệnh thể chất hay tâm thần.
2. Bất kỳ người nào có thay đổi về tình trạng công dân/di trú hoặc nhận được lá thư, mẫu đơn hay thẻ mới từ USCIS.
3. Quý vị có thay đổi về chi phí chăm sóc người phụ thuộc/giữ trẻ.
4. Một thành viên gia hộ bị mất khả năng làm việc hoặc được 60 tuổi trở lên có thay đổi về chi phí y tế hay mức phí tổn y tế mới. Nếu chứng minh được thì trợ cấp của quý vị có thể được tính lại.
5. Một thành viên trong gia hộ bắt đầu trả tiền cấp dưỡng con theo án lệnh của tòa cho một đứa trẻ không chung sống trong nhà.

THÔNG TIN QUAN TRỌNG VỀ RIÊNG CHƯƠNG TRÌNH TRỢ CẤP TIỀN MẶT

Phụ Huynh Thất Nghiệp

Nếu quý vị nộp đơn xin trợ cấp tiền mặt với tư cách là phụ huynh thất nghiệp thì người kiếm tiền chính trong gia đình (principal earner - PE) phải:

- hiện bị thất nghiệp và không có việc làm trong 4 tuần lễ trước đó
- nộp đơn xin và nhận bất kỳ khoản tiền thất nghiệp nào có quyền hưởng. Người PE là phụ huynh làm ra tiền nhiều nhất trong 24 tháng vừa qua.

Trợ Cấp cho Người Vô Gia Cư

Có thể quý vị hội đủ điều kiện nhận tiền giúp trả cho chỗ tạm trú, nhà ở cố định hoặc để tránh bị đuổi ra khỏi nhà ở hiện tại. Quý vị chỉ được nhận khoản trợ cấp này một lần trong cả đời, trừ khi quý vị hội đủ điều kiện được miễn trừ. Nếu quý vị đã nhận trợ cấp dành cho người vô gia cư trước đây và bây giờ cần trợ cấp nữa, cán sự xã hội của quý vị sẽ cho biết quý vị có hội đủ điều kiện hưởng tiếp hay không.

Đi Học Đều Đặn và Chủng Ngừa

Khi được quận/hạt yêu cầu, quý vị phải cung cấp giấy tờ chứng minh rằng:

- tất cả các trẻ em ở lứa tuổi đi học đang theo học đều đặn ở trường, và
- các trẻ em dưới 6 tuổi đã nhận đủ các loại thuốc chủng ngừa được quy định cho từng lứa tuổi. (Điều khoản 40-105.4; 40-105.5 của Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

Khoản Trợ Cấp Tối Đa (Maximum Aid Payment - MAP)

Có hai mức MAP. Hầu hết các gia đình hưởng trợ cấp tiền mặt đều hưởng mức MAP thấp hơn. Các gia đình có thể được hưởng mức MAP cao hơn nếu mỗi phụ huynh hay người chăm sóc trong Đơn Vị Nhận Trợ Cấp (Assistance Unit - AU):

- bị mất khả năng làm việc và đang hưởng trợ cấp từ Thu Nhập An Sinh Bổ Sung/Trợ Cấp Bổ Sung của Tiểu Bang (Supplemental Security Income/ State Supplemental Payments - SSI/SSP), Dịch Vụ Hỗ Trợ Tại Gia (In-Home Supportive Services - IHSS), Bảo Hiểm Thương Tật của Tiểu Bang (State Disability Insurance - SDI), Tiền Bồi Thường Lao Động Tạm Thời (Temporary Workers Compensation - TWC) hoặc Bảo Hiểm Thương Tật Tạm Thời (Temporary Disability Indemnity - TDI)
- đang chăm sóc cho (các) trẻ em không phải con ruột được đứng tên hưởng trợ cấp, và nhưng người chăm sóc không hưởng trợ cấp tiền mặt.

Các gia đình cũng hội đủ điều kiện hưởng mức MAP cao hơn khi:

- gia đình đang nhận Trợ Cấp Tiền Mặt dành cho Người Tị Nạn (Refugee Cash Assistance - RCA), nếu mỗi người lớn trong gia đình hội đủ điều kiện được miễn trừ.

Nếu tất cả người lớn trong gia hộ thuộc ít nhất một trong ba diện được miễn trừ này, hãy hỏi cán sự xã hội về việc nộp đơn xin được miễn trừ.

Đối Với Những Người Làm Việc Tự Do

Nếu quý vị hành nghề tự do thì có thể chọn tính ra chi phí kinh doanh căn cứ theo khoản khấu trừ tiêu chuẩn là 40 phần trăm tổng doanh thu, hoặc bằng cách sử dụng các kinh phí thực. Một khi đã chọn cách tính doanh thu ròng thì quý vị chỉ được phép thay đổi cách tính kinh phí vào lúc xác nhận lại tính hội đủ điều kiện hoặc sau mỗi sáu tháng, tùy theo thời điểm nào tới trước.

Điều Lệ về Mức Trợ Cấp Tối Đa cho Gia Đình (Maximum Family Grant - MFG)

Điều lệ về MFG áp dụng cho tất cả các em bé sinh ra sau ngày 31 Tháng Tám, 1997. Điều lệ này quy định rằng khoản trợ cấp tối đa (MAP) của quý vị sẽ không được tăng lên vì thêm một trẻ mới sinh trong gia đình, nếu gia đình đã nhận trợ cấp tiền mặt trong 10 tháng liên tiếp trước khi sinh em bé đó. Có một số ngoại lệ đối với điều lệ này. Cán sự xã hội của quý vị sẽ cho quý vị một văn bản liệt kê các điều lệ MFG và trả lời các câu hỏi của quý vị. Sau đó quý vị sẽ ký tên vào văn bản này để chứng nhận rằng quý vị hiểu rõ các điều lệ này.

Bằng Chứng

Nếu quý vị xin lại trợ cấp tiền mặt trong vòng một năm kể từ ngày ngưng trợ cấp thì quận/hạt phải kiểm tra hồ sơ cũ của quý vị để tìm xem có các bằng chứng cần thiết để quyết định việc quý vị có hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp hay không khi:

- quý vị không thể xin được các bằng chứng, hoặc
- quý vị phải trả phí để lấy bằng chứng, hoặc
- tiến trình duyệt xét đơn xin của quý vị sẽ bị chậm lại vì phải mất thời gian quá lâu để quý vị lấy bằng chứng.

Nếu quý vị xin lại trợ cấp tiền mặt trong vòng một năm kể từ ngày ngưng trợ cấp VÀ nếu quận/hạt không có đủ bằng chứng cần thiết, thì quý vị sẽ phải tìm lấy và cung cấp bằng chứng.

Nếu tình trạng của quý vị có những thay đổi mới kể từ lần hưởng trợ cấp tiền mặt trước đó thì quận/hạt sẽ cần các bằng chứng mới.



Đi Làm Việc Mang Lại Lợi Ích như sau:

- Kiếm nhiều tiền hơn để giúp lo cho gia đình
- Tạo dựng một cuộc sống tốt đẹp hơn cho mình và gia đình
- Phát triển các kỹ năng nghề nghiệp
- Xây dựng lòng tự trọng
- Giúp quý vị hài lòng về bản thân

Quý vị có thể đi làm và vẫn được hưởng trợ cấp tiền mặt:

- ✓ Trong hầu hết mọi trường hợp, khi quý vị đi làm thì tổng số thu nhập (số tiền kiếm được trước khi khấu trừ các khoản) sẽ không bị trừ từng đồng một vào khoản trợ cấp tiền mặt của quý vị. Quý vị có thể hội đủ điều kiện được trừ đi **các khoản khấu trừ liên quan đến việc làm**. Khi cộng lại những khoản này thì quý vị sẽ có nhiều tiền hơn cho gia đình mình.
- ✓ Khi quý vị thuộc diện **vừa làm vừa học (on the job training - OJT) dựa trên trợ cấp** thì một phần hay toàn bộ khoản trợ cấp tiền mặt của quý vị sẽ được giao cho người chủ của quý vị để góp phần vào tiền lương của quý vị. Quý vị sẽ không được trừ đi các khoản khấu trừ liên quan đến việc làm khi nhận lương OJT dựa trên trợ cấp.
- ✓ Cho dù thuộc diện nào, quý vị có thể hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp tiền giữ trẻ, được trả trực tiếp cho người cung cấp dịch vụ giữ trẻ cho quý vị.

Xin xem trang 7 để biết thêm về các điều lệ liên quan đến việc làm, học nghề, và các chương trình khích lệ việc làm bao gồm chương trình giữ trẻ. Hãy hỏi cán sự xã hội để biết thêm chi tiết về chương trình **Work Pays** và làm thế nào chương trình **vừa làm vừa học OJT dựa trên trợ cấp** có thể giúp quý vị.

Hãy nhớ rằng quý vị có thể đi làm và vẫn được hưởng trợ cấp tiền mặt miễn là quý vị tiếp tục hội đủ điều kiện và đáp ứng kịp thời các yêu cầu báo cáo.

Các Điều Lệ về Việc Làm và Học Nghề

Cán sự xã hội của quý vị sẽ cho biết quý vị cần phải tuân thủ các điều lệ nào của trợ cấp tiền mặt và/hoặc CalFresh liên quan đến việc làm trước khi và sau khi đơn xin của quý vị được chấp thuận. Quý vị có thể được yêu cầu tham gia các hoạt động về việc làm, học nghề hay giáo dục để được tiếp tục hưởng trợ cấp tiền mặt, trợ cấp CalFresh, hoặc cả hai. Nhiều thành viên trong gia hộ có thể được yêu cầu tuân thủ các điều lệ của trợ cấp tiền mặt và/hoặc CalFresh liên quan đến việc làm. Nếu có một người nào không còn hội đủ điều kiện vì không tuân thủ các điều lệ về việc làm hay học nghề thì những thành viên còn lại trong gia hộ vẫn có thể nhận trợ cấp tiền mặt hoặc CalFresh miễn là họ vẫn hội đủ điều kiện. Tuy nhiên, mức trợ cấp tiền mặt hoặc CalFresh được cấp cho họ có thể thay đổi.

Các Điều Lệ của Trợ Cấp Tiền Mặt Liên Quan Đến Việc Làm

Nếu quý vị nhận trợ cấp tiền mặt và trợ cấp CalFresh, hoặc chỉ nhận riêng trợ cấp tiền mặt, thì quý vị cần tham gia một số hoạt động của chương trình Chuyển Từ Trợ Cấp Sang Việc Làm (Welfare to Work) để được tiếp tục nhận trợ cấp tiền mặt và CalFresh. Quận/hạt sẽ cho biết quý vị phải tham gia các hoạt động này bao nhiêu giờ mỗi tuần, hoặc cho biết nếu quý vị được miễn thực hiện các điều lệ này. Các hoạt động của chương trình Chuyển Từ Trợ Cấp Sang Việc Làm gồm có, nhưng không giới hạn vào việc làm có hay không có phụ cấp, làm việc lấy kinh nghiệm, phục vụ cộng đồng, giáo dục căn bản cho người lớn, học nghề và tìm việc. Việc làm "có phụ cấp" có nghĩa là quận/hạt hoặc một nguồn tài trợ nào khác trả cho người chủ hay sở làm một phần tiền lương của quý vị.

Các điều lệ của trợ cấp tiền mặt liên quan đến việc làm cũng quy định rằng quý vị phải:

- Ký tên vào bản kế hoạch Chuyển Từ Trợ Cấp Sang Việc Làm;
- Nhận việc làm hợp với khả năng của mình nếu công ty muốn thuê quý vị vào làm;
- Không bỏ việc hoặc giảm thu nhập của mình.

Các Hình Phạt nếu Không Đáp Ứng các Điều Lệ của Trợ Cấp Tiền Mặt Liên Quan Đến Việc Làm

Bất kỳ khi nào quý vị có lý do chính đáng khiến cho không thể đáp ứng các điều lệ liên quan đến việc làm của chương trình trợ cấp tiền mặt thì trợ cấp tiền mặt của quý vị sẽ bị ngừng cho đến khi quý vị làm những gì cần làm. Sau khi trợ cấp tiền mặt của quý vị bị ngừng hoặc giảm, quý vị chỉ có thể xin lại được nếu đáp ứng đủ các điều lệ về việc làm đã chưa đáp ứng được, hoặc nếu quý vị được miễn. Nếu trợ cấp tiền mặt bị ngừng thì trợ cấp CalFresh của quý vị cũng có thể bị ngừng hay giảm.

Các Điều Lệ của Trợ Cấp CalFresh Liên Quan Đến Việc Làm và Dành Cho Những Người Không Nhận Trợ Cấp Tiền Mặt

Nếu chỉ nhận trợ cấp CalFresh, quý vị có thể cần tham gia một số hoạt động về việc làm và học nghề để được tiếp tục nhận trợ cấp CalFresh. Các hoạt động này bao gồm tìm việc làm, chương trình khuyến trợ lao động, giáo dục căn bản cho người lớn, và học nghề. Quận/hạt sẽ cho biết quý vị phải tham gia các hoạt động này bao nhiêu giờ mỗi tuần, hoặc cho biết nếu quý vị được miễn thực hiện các điều lệ này.

Các điều lệ của CalFresh liên quan đến việc làm cũng quy định rằng quý vị phải:

- Trả lời các câu hỏi về kinh nghiệm và khả năng làm việc của mình;
- Tìm hiểu về các công việc tiềm năng mà chúng tôi giới thiệu cho quý vị, và nhận việc làm hợp với khả năng của mình nếu công ty muốn thuê quý vị vào làm;
- Không bỏ việc hoặc giảm số giờ làm việc của quý vị xuống ít hơn 30 giờ mỗi tuần.

Các Hình Phạt Khi Chỉ Hưởng Trợ Cấp CalFresh

Nếu quý vị không đáp ứng các điều lệ của CalFresh liên quan đến việc làm và cũng không có lý do chính đáng thì trợ cấp CalFresh của quý vị sẽ bị từ chối hay ngừng trong một, ba hoặc sáu tháng,

tùy theo số lần vi phạm điều lệ là bao nhiêu. Sau khi trợ cấp CalFresh của quý vị bị ngừng thì quý vị chỉ có thể xin lại được sau thời gian phạt đã hết, hoặc có thể sớm hơn nếu quý vị được miễn.

Quy Định về Việc Làm Đối Với Người Thành Niên Có Khả Năng Đi Làm và Không Nhận Trợ Cấp Tiền Mặt

Nếu quý vị chỉ nhận trợ cấp CalFresh và không có con dưới tuổi vị thành niên thì có một điều lệ khác nữa liên quan đến việc làm có thể được áp dụng cho quý vị. Quý vị không phải đáp ứng điều lệ này nếu dưới 18 tuổi hay trên 49 tuổi, đang có thai, hoặc là thành viên trong gia hộ hưởng CalFresh và có con dưới tuổi vị thành niên. Quý vị cũng có thể được miễn đáp ứng điều lệ này vì một số lý do khác mà cán sự xã hội của quận/hạt có thể giải thích cho quý vị. Theo điều lệ này, nếu quý vị là người thành niên có khả năng đi làm thì quý vị phải làm một việc làm có lương ít nhất 20 giờ mỗi tuần hay 80 giờ mỗi tháng, hoặc phải tham gia một dự án khuyến trợ lao động trong số giờ được quy định, hoặc phải tham gia một hoạt động đào tạo nghề được chấp thuận trong ít nhất 20 giờ mỗi tuần hay 80 giờ mỗi tháng. Nếu trong khoảng thời gian 36 tháng mà quý vị không đáp ứng điều lệ này trong ba tháng thì trợ cấp CalFresh của quý vị sẽ bị ngừng. Nếu quý vị không đáp ứng điều lệ này lần thứ nhì vì những lý do như bị sa thải thì quý vị có thể nhận trợ cấp CalFresh trong ba tháng liên tiếp mà không phải đáp ứng điều lệ. Sau đó thì quý vị chỉ được tiếp tục hưởng CalFresh nếu đáp ứng điều lệ về việc làm hoặc được miễn.

Các Khoản Miễn Trừ Thu Nhập của CalWORKS

Tổng số trợ cấp tiền mặt được cấp cho gia đình quý vị căn cứ vào số người trong gia đình và bất cứ nguồn thu nhập nào khác quý vị có được. Luật pháp cho phép miễn trừ một số phần thu nhập khi tính ra tổng số trợ cấp tiền mặt được cấp cho quý vị.

- Nếu gia đình quý vị nhận Thu Nhập Được Hưởng Do Mất Khả Năng Làm Việc (Disability Income - DI) ở mức nhiều hơn \$225 mỗi tháng, thì quý vị chỉ được miễn trừ \$225 đầu trong số tiền đó.
- Thu nhập DI của gia đình quý vị được miễn tính vào thu nhập nếu chỉ nhận được từ \$225 trở xuống mỗi tháng. Và nếu quý vị cũng nhận Thu Nhập Từ Việc Làm (Earned Income - EI) thì phần còn lại trong khoản miễn trừ \$225 (nếu có) đến mức tối đa là \$112 cũng được miễn tính vào thu nhập của gia đình.
- Thêm vào đó, 50 phần trăm của bất cứ thu nhập EI nào khác sẽ được miễn trừ.
- Sau khi trừ ra các khoản nêu trên, số tiền còn lại được coi là thu nhập ròng dùng để tính trợ cấp tiền mặt của quý vị.

Đối Với Công Việc Làm Tự Do

Nếu quý vị hành nghề tự do thì có thể chọn tính ra chi phí kinh doanh căn cứ theo khoản khấu trừ tiêu chuẩn là 40 phần trăm tổng doanh thu, hoặc bằng cách sử dụng các kinh phí thực. Một khi đã chọn cách tính doanh thu ròng thì quý vị chỉ được phép thay đổi cách tính kinh phí vào lúc xác nhận lại tính hội đủ điều kiện hoặc sau mỗi sáu tháng, tùy theo thời điểm nào tới trước.

Chương Trình Giữ Trẻ của CalWORKS

Có chương trình trợ cấp dịch vụ giữ trẻ dành cho những người đang hưởng trợ cấp và cần gửi con vào nơi giữ trẻ để có thể đi làm hay tham gia vào các hoạt động của chương trình Chuyển Từ Trợ Cấp Sang Việc Làm do quận/hạt chấp thuận, thí dụ như tham gia các chương trình giáo dục hay huấn nghệ.

Dịch Vụ Giữ Trẻ của Sở Giáo Dục California (California Department of Education - CDE)

CDE cũng có chương trình trợ cấp dịch vụ giữ trẻ. Xin liên lạc với Cơ Quan Giới Thiệu các Nguồn Trợ Giúp trong địa phương quý vị để biết thêm thông tin.

Medi-Cal Chuyển Tiếp (Transitional Medi-Cal - TMC)

Quý vị có thể nhận trợ cấp Medi-Cal đến 12 tháng nếu quý vị ngừng nhận trợ cấp tiền mặt vì có việc làm. Để hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp này, gia đình quý vị đã phải hưởng trợ cấp tiền mặt trong ít nhất ba trong sáu tháng cuối trước khi ngừng hưởng trợ cấp tiền mặt. Để được hưởng TMC trong nhiều hơn sáu tháng, thu nhập của quý vị phải dưới mức quy định và quý vị phải đáp ứng các yêu cầu báo cáo của TMC.

CÁC THÔNG TIN QUAN TRỌNG KHÁC

ĐỐI VỚI NHỮNG GIA HỘ HƯỞNG TRỢ CẤP TIỀN MẶT VÀ HƯỞNG CALFRESH DẠNG BÁO CÁO HÀNG QUÝ

Các Quy Định về Việc Hoạch Định Ngân Sách

Số trợ cấp tiền mặt và/hoặc CalFresh quý vị được hưởng tùy thuộc vào mức thu nhập và các chi tiêu hợp lệ của gia đình quý vị. Mỗi ba tháng quý vị sẽ nhận được mẫu Báo Cáo Hàng Quý về Điều Kiện Hưởng Trợ Cấp (QR 7) để điền thông tin. Khi điền mẫu QR 7, quý vị cần báo cáo các khoản thu nhập và chi tiêu của mình trong tháng vừa qua cũng như ước tính các khoản thu nhập và chi tiêu sẽ có trong ba tháng tiếp sau khi nộp mẫu báo cáo. Chúng tôi sẽ căn cứ vào các khoản thu nhập và chi tiêu quý vị ước tính cho ba tháng tới khi tính số trợ cấp tiền mặt và/hoặc CalFresh sẽ được cấp cho quý vị trong ba tháng đó. Còn nếu quý vị nghĩ rằng thu nhập và các chi tiêu của mình sẽ không thay đổi trong ba tháng tới thì chúng tôi sẽ sử dụng thông tin về tháng vừa qua do quý vị khai trong mẫu QR 7.

Thí dụ, nếu quý vị nộp mẫu QR 7 vào Tháng Ba thì sẽ báo cáo số thu nhập đã nhận được vào Tháng Hai. Quý vị cũng sẽ báo cáo bất kỳ khoản thu nhập nào dự đoán có được vào những tháng Tư, Năm và Sáu. Nếu thu nhập nhận được vào Tháng Hai sẽ không thay đổi thì trợ cấp tiền mặt và/hoặc CalFresh cho những tháng Tư, Năm và Sáu sẽ được tính bằng cách dùng cùng số thu nhập và chi tiêu đó cho mỗi tháng kể trên. Nếu thu nhập và các chi tiêu của quý vị sẽ thay đổi, cán sự xã hội của quý vị sẽ sử dụng mức thu nhập mới mà quý vị ước tính cho những tháng Tư, Năm và Sáu khi tính trợ cấp tiền mặt và/hoặc CalFresh cho những tháng đó. Phương thức này được gọi là hoạch định ngân sách tương lai.

Mức Giới Hạn Tài Sản

CalWORKS:

Mức giới hạn tài sản là \$2000 (chẳng hạn như các trương mục ngân hàng, cổ phiếu, v.v...). Gia đình quý vị có thể sở hữu tài sản đến mức đó và vẫn hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp CalWORKS. Nếu trong gia đình có người được ít nhất 60 tuổi thì mức giới hạn là \$3000. Cán nhà và đồ đạc trong nhà quý vị không bị tính vào mức trần này. Quý vị có thể sở hữu chiếc xe trị giá đến \$4650. Nếu quý vị có chiếc xe được đăng ký sử dụng và trị giá trên \$4650 thì phần giá trị vượt mức đó sẽ được tính vào mức giới hạn tài sản, trừ phi gia đình quý vị sử dụng chiếc xe đó vì một số lý do đặc biệt. Hãy hỏi cán sự xã hội của quý vị để biết những lý do đó là gì. Nếu quý vị có chiếc xe chỉ có giá trị bán dưới \$1500 thì chiếc đó sẽ không bị tính vào mức giới hạn tài sản của quý vị. Cán sự xã hội của quý vị có thể giải thích làm thế nào để tính giá trị của chiếc xe.

CalFresh: Nếu quý vị chỉ nhận trợ cấp CalFresh mà không nhận trợ cấp tiền mặt thì không áp dụng bất cứ mức giới hạn tài sản nào. Đối với các gia hộ nhận cả trợ cấp tiền mặt và CalFresh thì các mức giới hạn tài sản của CalWORKS (được nêu trên) sẽ được áp dụng.

CHỈ ĐỐI VỚI TRỢ CẤP TIỀN MẶT

Thời Hạn 48 Tháng

Kể từ ngày 1 Tháng Bảy, 2011, những phụ huynh hoặc người thân chăm sóc trẻ sẽ không còn hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp tiền mặt khi đã hưởng trợ cấp tiền mặt trong tổng số 48 tháng. Tất cả các khoản trợ cấp tiền mặt nhận từ CalWORKS và/hoặc trợ cấp tiền mặt nhận từ TANF dành cho Thổ Dân hay từ bất cứ tiểu bang nào khác đều được tính vào thời hạn 48 tháng. Chỉ các khoản trợ cấp tiền mặt nhận được vào hay sau ngày 1 Tháng Giêng, 1998 được tính vào thời hạn 48 tháng. Có một số ngoại lệ đối với thời hạn này, và thời hạn cũng không áp dụng cho trẻ em.

Các Nguồn Tài Chính/Trương Mục Chuyển Khoản Trợ Cấp Điện Tử (Electronic Benefits Transfer hay EBT)

Bất kỳ khoản tiền nào còn lại trong trương mục EBT của quý vị vào cuối tháng sẽ được coi như một nguồn tài chính có sẵn cho quý vị sử dụng và có thể khiến cho gia hộ quý vị không còn hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp tiền mặt, nếu tổng cộng các nguồn tài chính dùng để tính trợ cấp của quý vị vượt mức giới hạn tài sản đã quy định.

Quy Định về Việc Chuyển Nhượng Tài Sản

Những người nhận trợ cấp có thể bán, trao đổi hay đổi hình thức sở hữu tài sản của mình miễn là họ được trả giá thị trường công bằng cho tài sản đó. Nếu không được trả giá thị trường công bằng cho tài sản đó thì gia đình sẽ bị coi là không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp trong một thời gian. Thời gian mất điều kiện hưởng trợ cấp được tính bằng cách lấy giá thị trường công bằng của tài sản đó và trừ đi số tiền thực được trả, rồi lấy số đó chia cho số tiền tiêu chuẩn được quy định cho việc thanh toán các nhu cầu cần bản của gia đình. Số thương được làm tròn xuống số nguyên gần nhất.

CHỈ ĐỐI VỚI TRỢ CẤP CALFRESH

Các Khoản Khấu Trừ Tiền Tiệm Nghi Công Cộng

Quý vị được phép trừ khoản Khấu Trừ Tiêu Chuẩn về Tiệm Nghi Công Cộng (Standard Utility Allowance - SUA) nếu phải trả chi phí sưởi ấm hay làm mát nhà ở. Nếu quý vị phải trả các chi phí tiệm nghi công cộng khác ngoài sưởi ấm và làm mát, thí dụ như chi phí cấp nước, thoát nước và đổ rác thì quý vị được phép trừ Khoản Khấu Trừ Hạn Chế về Tiệm Nghi Công Cộng (Limited Utility Allowance - LUA). Nếu chi trả tiền điện thoại thì quý vị được phép trừ Khoản Khấu Trừ Tiền Điện Thoại (Telephone Utility Allowance - TUA). Các khoản khấu trừ SUA, LUA và TUA được áp dụng để giảm thu nhập của quý vị, giúp quý vị được hưởng mức trợ cấp cao hơn.

CHỈ ĐỐI VỚI TRỢ CẤP MEDI-CAL/CMSP 34 HẠT

Giảm Bớt Số Tài Sản Vượt Mức Quy Định

- Nếu quý vị đang hưởng hay nộp đơn xin trợ cấp Medi-Cal/CMSP 34 Hạt (không hưởng bất cứ dạng trợ cấp nào khác) và có tài sản nhiều hơn mức được quy định thì quý vị có thể giảm bớt số tài sản trước ngày cuối của bất cứ tháng nào, bao gồm tháng nộp đơn xin. Đối với Medi-Cal, quý vị có thể xử lý tài sản vượt mức quy định theo bất cứ cách nào quý vị muốn. Tuy nhiên nếu quý vị bán đi hay cho không bất cứ tài sản nào với giá thấp hơn giá trị thực của nó và trong vòng 30 tháng sau đó quý vị nộp đơn xin hưởng dịch vụ chăm sóc từ Medi-Cal ở mức tương đương với dịch vụ của một cơ sở điều dưỡng, thì quý vị có thể không hội đủ điều kiện hưởng dịch vụ đó trong một thời gian.
- Quý vị có thể không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp CMSP 34 Hạt bán đi hay cho không bất cứ tài sản nào với giá thấp hơn giá thực.

Các Nguồn Tài Chính và Tài Sản

- Tiểu Bang có thể lấy tài sản của một người hưởng Medi-Cal đã qua đời để thu hồi lại toàn bộ các khoản trợ cấp Medi-Cal mà người đó nhận được sau tuổi 55. Tuy nhiên, số tiền thu hồi không thể nhiều hơn giá trị di sản của người đó. Tiểu Bang không thể thu hồi trợ cấp nếu người qua đời có vợ/chồng còn sống. Tiểu Bang cũng không thể đòi phần tỷ lệ của mình trong tài sản để lại cho một trẻ vị thành niên hoặc một người con trưởng thành đã hoàn toàn mất khả năng làm việc. Ngoài ra, nếu việc thu hồi trợ cấp sẽ gây khó khăn quá mức cho bất kỳ người thừa kế nào, và có bằng chứng rõ ràng về hoàn cảnh khó khăn đó thì Tiểu Bang có thể cho miễn thu hồi một phần hay toàn phần trợ cấp.
- Nếu quý vị đang nằm viện và căn nhà ở hiện tại hay từ trước khi nhập viện không thuộc diện được miễn trừ thì Tiểu Bang có thể đăng ký đặc quyền lưu giữ bất động sản của quý vị để thu hồi lại chi phí chăm sóc sức khỏe cho quý vị do Medi-Cal chi trả.

CÁC DỊCH VỤ DÀNH SẴN CHO QUÝ VỊ

Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Dành Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em (WIC) Chương trình WIC chỉ dành cho những phụ nữ có thai hay nuôi con bằng sữa mẹ, trẻ sơ sinh và trẻ em dưới 5 tuổi đang gặp nguy cơ về mặt y tế hay dinh dưỡng. Để biết thêm thông tin về WIC, xin gọi số y tế của quận/hạt quý vị hoặc tìm số điện thoại của chương trình "WIC" trong niên giám điện thoại.

Ghi Danh Cử Tri: Nếu quý vị muốn ghi danh đi bầu, hãy yêu cầu cán sự xã hội của quý vị gửi cho một mẫu ghi danh. Nếu quý vị cần được trợ giúp khi điền mẫu này, hãy hỏi cán sự xã hội của quý vị. Quý vị có thể tự mình gửi mẫu qua đường bưu điện. Tính hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp sẽ không bị ảnh hưởng cho dù quý vị có ghi danh hay không. Cán sự xã hội của quý vị sẽ không nói quý vị nên bỏ phiếu như thế nào.

NHỮNG CẢNH CÁO VỀ HÌNH PHẠT

Nếu quý vị cố ý không báo cáo toàn bộ thông tin hoặc khai nộp thông tin sai lệch để được bắt đầu hay tiếp tục nhận trợ cấp, quý vị có thể bị truy tố theo luật pháp và có thể bị kết án trọng tội nếu chương trình trợ cấp tiền mặt, CalFresh hay Medi-Cal cấp nhiều hơn \$400 mà đáng lẽ quý vị không có quyền hưởng, vì quý vị đã không báo cáo đầy đủ thông tin hoặc không báo cáo các thay đổi về thu nhập, tài sản hay tình trạng gia đình của quý vị. Và quý vị cũng có thể bị loại không được hưởng trợ cấp tiền mặt hay CalFresh nữa.

Hình Phạt Tước Quyền Hưởng Trợ Cấp Đối Với Trợ Cấp Tiền Mặt và CalFresh

Hình phạt tước quyền hưởng trợ cấp có thể được áp dụng sau khi một thẩm phán điều trần của Tiểu Bang hay tòa án xác nhận rằng một người đã Cố Ý Vi Phạm Điều Lệ Chương Trình (Intentional Program Violation hay IPV). Ngoài ra, bất kỳ người nào bị tố cáo phạm lỗi IPV có thể đồng ý bị tước quyền bằng cách ký tên vào bản Thỏa Thuận Đồng Ý Về Việc Tước Quyền Hưởng Trợ Cấp hoặc một Bản Từ Bỏ Quyền Xin Buổi Điều Trần về Việc Tước Quyền Hưởng Trợ Cấp. Bất kỳ người nào ký tên vào một trong hai loại văn bản này sẽ từ bỏ tất cả các quyền liên quan đến phiên điều trần và nhận trách nhiệm hoàn trả bất kỳ khoản trợ cấp quá mức nào nhận được từ chương trình trợ cấp tiền mặt và/hoặc CalFresh.

Các Hình Phạt Đối Với Trợ Cấp Tiền Mặt

Nếu quý vị không tuân theo các điều lệ của chương trình trợ cấp tiền mặt thì có thể bị phạt tiền lên đến \$10,000 và/hoặc phạt tù 5 năm.

Và nếu quý vị bị một tòa án hay thẩm phán điều trần hành chính xử có tội phạm một số hình thức gian lận thì trợ cấp tiền mặt của quý vị có thể bị ngừng trong 6 tháng, 12 tháng, 2 năm 4 năm, 5 năm hay vĩnh viễn.

Chỉ Đối Với CalFresh

Nếu gia hộ quý vị nhận trợ cấp CalFresh thì phải tuân theo các quy định sau:

- Không được khai nộp thông tin sai lệch hay không đầy đủ nhằm được bắt đầu hay tiếp tục nhận trợ cấp CalFresh.
- Không được trao đổi hay bán thẻ EBT của quý vị.
- Không được sửa đổi thẻ EBT để nhận các khoản trợ cấp CalFresh mà quý vị không có quyền hưởng.
- Không được dùng trợ cấp CalFresh để mua các món không được phép mua như thức uống có chất rượu, thuốc lá, giấy hay sản phẩm lau chùi, dọn dẹp.
- Không được sử dụng thẻ EBT của người khác để mua đồ cho gia hộ của quý vị.

Các Hình Phạt Đối Với Trợ Cấp CalFresh

Nếu quý vị không tuân theo các điều lệ của chương trình CalFresh thì có thể bị ngừng trợ cấp 12 tháng cho lần vi phạm đầu tiên, 24 tháng cho lần vi phạm thứ hai, và vĩnh viễn cho lần vi phạm thứ ba. Quý vị có thể bị phạt tiền lên đến \$250,000 và/hoặc bị tù 20 năm. Nếu quý vị bị tòa án hay thẩm phán điều trần hành chính xử có tội vi:

- quý vị đã đổi hay bán trợ cấp CalFresh của mình để lấy súng ống, đạn dược hay chất nổ thì trợ cấp CalFresh có thể bị ngừng vĩnh viễn sau lần vi phạm đầu tiên;
- quý vị đã đổi hay bán trợ cấp CalFresh của mình để lấy một chất quốc cấm thì trợ cấp CalFresh có thể bị ngừng 24 tháng sau lần vi phạm đầu tiên và ngừng vĩnh viễn sau lần vi phạm thứ hai;
- quý vị đã đổi hay bán trợ cấp CalFresh của mình với giá trị từ \$500 trở lên thì trợ cấp CalFresh có thể bị ngừng vĩnh viễn;
- quý vị đã nộp hai hay nhiều mẫu đơn xin trợ cấp CalFresh vào cùng một lúc, và đã khai nộp thông tin sai lệch về danh tính hay nơi cư trú của mình thì trợ cấp CalFresh có thể bị ngừng 10 năm.

LỜI KHAI XÁC NHẬN CỦA NGƯỜI XIN/NHẬN TRỢ CẤP

- Tôi hiểu rằng một trong những mục đích của trợ cấp tiền mặt là giúp đáp ứng những nhu cầu căn bản của gia đình tôi, bao gồm nơi ở, thực phẩm và quần áo.
- Tôi hiểu các quyền và trách nhiệm của tôi, và đồng ý thực hiện các trách nhiệm của tôi.
- Tôi cũng hiểu các hình phạt sẽ áp dụng nếu tôi khai nộp thông tin không đầy đủ, sai lệch hoặc không báo cáo các thông tin hay hoàn cảnh có thể ảnh hưởng đến tính hội đủ điều kiện, mức trợ cấp tiền mặt hay CalFresh, và/hoặc mức chia phần chi phí của Medi-Cal/CMSP 34 Hạt của tôi.
- Tôi xác nhận rằng tôi đã nhận được bản sao của mẫu Các Quyền, Trách Nhiệm và Thông Tin Quan Trọng Khác (SAWS 2A QR).

- Nếu tôi nộp đơn xin hay đang nhận trợ cấp tiền mặt, tôi cũng xác nhận rằng tôi đã nhận được bản sao của mẫu sau:
 - Thông Báo Thông Tin về Chương Trình Chuyển Từ Trợ Cấp Sang Việc Làm (WTW 5)

(TÊN VIẾT TẮT CỦA NGƯỜI XIN/NHẬN TRỢ CẤP)

- Nếu tôi nộp đơn xin hay đang nhận trợ cấp Medi-Cal/CMSP 34 Hạt, tôi cũng xác nhận rằng tôi đã nhận được bản sao của mẫu MC 219/CMSP 219 và được giải thích nội dung của (các) mẫu này.

LỜI KHAI XÁC NHẬN CỦA NHÂN VIÊN THẨM ĐỊNH TÍNH HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN (ELIGIBILITY WORKER'S CERTIFICATION)

I certify that the applicant/recipient appears to understand:

- his/her rights and responsibilities and
- the penalties for giving incomplete or wrong facts, or for failing to report facts or situations that may affect his/her eligibility or benefit level for cash aid or CalFresh, and/or share of cost for Medi-Cal/34-County CMSP

I also certify that the applicant/recipient was given a copy of:

- The Rights, Responsibilities, and Other Important Information (SAWS 2A QR)

- For cash aid:
 - Welfare to Work Informing Notice (WTW 5)

- For Medi-Cal/34-County CMSP: the MC 219/CMSP 219 and that its contents were explained to him/her.

Chữ ký (của Phụ Huynh hay Người Thân Chăm Sóc Trẻ Em, Thành Viên hay Đại Diện Được Ủy Quyền của Gia Hộ Hưởng CalFresh, Người Xin/Nhận Trợ Cấp Medi-Cal/CMSP 34 Hạt)

Ngày

Chữ ký (của Phụ Huynh Kia Sống Chung Nhà, Bạn Đời Có Đăng Ký)

Nhân Chứng, nếu quý vị ký tên bằng cách gạch dấu "X"

Ngày

Chữ Ký của Nhân Viên Thẩm Định Tính Hội Đủ Điều Kiện

Số Hiệu của Nhân Viên Thẩm Định Tính Hội Đủ Điều Kiện

Ngày

NHỮNG CẢNH CÁO VỀ HÌNH PHẠT

Nếu quý vị cố ý không báo cáo toàn bộ thông tin hoặc khai nộp thông tin sai lệch để được bắt đầu hay tiếp tục nhận trợ cấp, quý vị có thể bị truy tố theo luật pháp và có thể bị kết án trọng tội nếu chương trình trợ cấp tiền mặt, CalFresh hay Medi-Cal cấp nhiều hơn \$400 mà đáng lẽ quý vị không có quyền hưởng, vì quý vị đã không báo cáo đầy đủ thông tin hoặc không báo cáo các thay đổi về thu nhập, tài sản hay tình trạng gia đình của quý vị. Và quý vị cũng có thể bị loại không được hưởng trợ cấp tiền mặt hay CalFresh nữa.

Hình Phạt Tước Quyền Hưởng Trợ Cấp Đối Với Trợ Cấp Tiền Mặt và CalFresh

Hình phạt tước quyền hưởng trợ cấp có thể được áp dụng sau khi một thẩm phán điều trần của Tiểu Bang hay tòa án xác nhận rằng một người đã Cố Ý Vi Phạm Điều Lệ Chương Trình (Intentional Program Violation hay IPV). Ngoài ra, bất kỳ người nào bị tố cáo phạm lỗi IPV có thể đồng ý bị tước quyền bằng cách ký tên vào bản Thỏa Thuận Đồng Ý Về Việc Tước Quyền Hưởng Trợ Cấp hoặc một Bản Từ Bỏ Quyền Xin Buổi Điều Trần về Việc Tước Quyền Hưởng Trợ Cấp. Bất kỳ người nào ký tên vào một trong hai loại văn bản này sẽ từ bỏ tất cả các quyền liên quan đến phiên điều trần và nhận trách nhiệm hoàn trả bất kỳ khoản trợ cấp quá mức nào nhận được từ chương trình trợ cấp tiền mặt và/hoặc CalFresh.

Các Hình Phạt Đối Với Trợ Cấp Tiền Mặt

Nếu quý vị không tuân theo các điều lệ của chương trình trợ cấp tiền mặt thì có thể bị phạt tiền lên đến \$10,000 và/hoặc phạt tù 5 năm.

Và nếu quý vị bị một tòa án hay thẩm phán điều trần hành chính xử có tội phạm một số hình thức gian lận thì trợ cấp tiền mặt của quý vị có thể bị ngừng trong 6 tháng, 12 tháng, 2 năm 4 năm, 5 năm hay vĩnh viễn.

Chỉ Đối Với CalFresh

Nếu gia hộ quý vị nhận trợ cấp CalFresh thì phải tuân theo các quy định sau:

- Không được khai nộp thông tin sai lệch hay không đầy đủ nhằm được bắt đầu hay tiếp tục nhận trợ cấp CalFresh.
- Không được trao đổi hay bán thẻ EBT của quý vị.
- Không được sửa đổi thẻ EBT để nhận các khoản trợ cấp CalFresh mà quý vị không có quyền hưởng.
- Không được dùng trợ cấp CalFresh để mua các món không được phép mua như thức uống có chất rượu, thuốc lá, giấy hay sản phẩm lau chùi, dọn dẹp.
- Không được sử dụng thẻ EBT của người khác để mua đồ cho gia hộ của quý vị.

Các Hình Phạt Đối Với Trợ Cấp CalFresh

Nếu quý vị không tuân theo các điều lệ của chương trình CalFresh thì có thể bị ngừng trợ cấp 12 tháng cho lần vi phạm đầu tiên, 24 tháng cho lần vi phạm thứ hai, và vĩnh viễn cho lần vi phạm thứ ba. Quý vị có thể bị phạt tiền lên đến \$250,000 và/hoặc bị tù 20 năm. Nếu quý vị bị tòa án hay thẩm phán điều trần hành chính xử có tội vi:

- quý vị đã đổi hay bán trợ cấp CalFresh của mình để lấy súng ống, đạn dược hay chất nổ thì trợ cấp CalFresh có thể bị ngừng vĩnh viễn sau lần vi phạm đầu tiên;
- quý vị đã đổi hay bán trợ cấp CalFresh của mình để lấy một chất quốc cấm thì trợ cấp CalFresh có thể bị ngừng 24 tháng sau lần vi phạm đầu tiên và ngừng vĩnh viễn sau lần vi phạm thứ hai;
- quý vị đã đổi hay bán trợ cấp CalFresh của mình với giá trị từ \$500 trở lên thì trợ cấp CalFresh có thể bị ngừng vĩnh viễn;
- quý vị đã nộp hai hay nhiều mẫu đơn xin trợ cấp CalFresh vào cùng một lúc, và đã khai nộp thông tin sai lệch về danh tính hay nơi cư trú của mình thì trợ cấp CalFresh có thể bị ngừng 10 năm.

LỜI KHAI XÁC NHẬN CỦA NGƯỜI XIN/NHẬN TRỢ CẤP

- Tôi hiểu rằng theo quy định một trong những mục đích của trợ cấp tiền mặt là giúp đáp ứng những nhu cầu căn bản của gia đình tôi, bao gồm nơi ở, thực phẩm và quần áo.
- Tôi hiểu các quyền và trách nhiệm của tôi, và đồng ý thực hiện các trách nhiệm của tôi.
- Tôi cũng hiểu các hình phạt sẽ áp dụng nếu tôi khai nộp thông tin không đầy đủ, sai lệch hoặc không báo cáo các thông tin hay hoàn cảnh có thể ảnh hưởng đến tính hội đủ điều kiện, mức trợ cấp tiền mặt hay CalFresh, và/hoặc mức chia phần chi phí của Medi-Cal/CMSP 34 Hạt của tôi.
- Tôi xác nhận rằng tôi đã nhận được bản sao của mẫu Các Quyền, Trách Nhiệm và Thông Tin Quan Trọng Khác (SAWS 2A QR).

- Nếu tôi nộp đơn xin hay đang nhận trợ cấp tiền mặt, tôi cũng xác nhận rằng tôi đã nhận được bản sao của mẫu sau:
 - Thông Báo Thông Tin về Chương Trình Chuyển Từ Trợ Cấp Sang Việc Làm (WTW 5)

(TÊN VIẾT TẮT CỦA NGƯỜI XIN/NHẬN TRỢ CẤP)

- Nếu tôi nộp đơn xin hay đang nhận trợ cấp Medi-Cal/CMSP 34 Hạt, tôi cũng xác nhận rằng tôi đã nhận được bản sao của mẫu MC 219/CMSP 219 và được giải thích nội dung của (các) mẫu này.

LỜI KHAI XÁC NHẬN CỦA NHÂN VIÊN THẨM ĐỊNH TÍNH HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN (ELIGIBILITY WORKER'S CERTIFICATION)

I certify that the applicant/recipient appears to understand:

- his/her rights and responsibilities and
- the penalties for giving incomplete or wrong facts, or for failing to report facts or situations that may affect his/her eligibility or benefit level for cash aid or CalFresh, and/or share of cost for Medi-Cal/34-County CMSP

I also certify that the applicant/recipient was given a copy of:

- The Rights, Responsibilities, and Other Important Information (SAWS 2A QR)

- For cash aid:
 - Welfare to Work Informing Notice (WTW 5)

- For Medi-Cal/34-County CMSP: the MC 219/CMSP 219 and that its contents were explained to him/her.

Chữ ký (của Phụ Huynh hay Người Thân Chăm Sóc Trẻ Em, Thành Viên hay Đại Diện Được Ủy Quyền của Gia Hộ Hưởng CalFresh, Người Xin/Nhận Trợ Cấp Medi-Cal/CMSP 34 Hạt)

Ngày

Chữ ký (của Phụ Huynh Kia Sống Chung Nhà, Bạn Đời Có Đăng Ký)

Nhân Chứng, nếu quý vị ký tên bằng cách gạch dấu "X"

Ngày

Chữ Ký của Nhân Viên Thẩm Định Tính Hội Đủ Điều Kiện

Số Hiệu của Nhân Viên Thẩm Định Tính Hội Đủ Điều Kiện

Ngày